



# **EPOS in brief**

(National Programme for Terminological  
Coordination)

**Kostas Valeontis**  
**President of ELETO**

# Institutional Organizations of EPOS

- *National Documentation Centre (NDC)*
- *Institute for Language and Speech Processing (ILSP)*
- *Academy of Athens (AA)*
- *Pedagogical Institute (PI)*
- *Hellenic Organization for Standardization (ELOT)*
- *Ministry of the Interior, Public Administration and Decentralization (YPESDDA)*
- *Ministry of Transport and Communications (YME)*
- *Hellenic Society for Terminology (ELETO)*

# THE BODIES WHICH PLANNED EPOS

(Dec.1999 – Oct.2000)

- the **Coordination Committee**

drafted the  
**“Strategic Study”**

- the **Working Group**

drafted the  
**“Terminology Business Plan in the  
framework of EPOS”**

# The Coordination Committee

*Th. Tassios*, Prof. NTUA, **Chairman**

*G. Varoufakis*, Prof. , President of **ELOT**, **Member**

*Th. Exarchakos*, Prof. , President of **PI**, **Member**

*G. Karagiannis*, Prof. , Director of **ILSP**, **Member**

*P. Logomenidis*, Prof. , Ακαδημαϊκός (**AA**), **Member**

*E. Bouboukas*, Director of **NDC**, **Member**

*G. Patsiavos*, Officer of **YME**, **Member**

*V. A. Filopoulos*, President of **ELETO**, **Member**

*Th. Foteinopoulou*, Directress of **YPESDDA**, **Member**

*K. Valeontis*, Secr. General of **ELETO**, **Substitute Member**

*G. Papadopoulos*, Counselor of **PI**, **Substitute Member**

*E. Sachini*, Directress of **NDC**, **Substitute Member**

*G. Mikros*, member of **ILSP**, **Secretary**

# The Working Group

The members of the Working Group were experts from the institutional organizations:

<i>K. Valeontis</i>	(ELETO)
<i>E. Giakoumaki</i>	(AA)
<i>Th. Devenes</i>	(YPESDDA)
<i>S. Kapidakis</i>	(NDC)
<i>E. Mantzari</i>	(ILSP)
<i>Th. Triantopoulou &amp; A. Charcharidou</i>	(PI)
<i>S. Frangopoulos</i>	(ELOT)

# The Strategic Study

established the general directives and the action plan of EPOS.

In brief, it:

- *analyzed the existing situation*
- *specified the structure of the necessary Business Plan (summarized in a single Structural Diagram)*
- *specified the roles of the institutional partners*

# The Terminology Business Plan

A plan (of 611 pages) for ***coordinated***

- ***production,***
- ***interlingual correspondence,***
- ***taxonomic digital storage,***
- ***wide proliferation and***
- ***one-stop internet provision***

of many hundred thousands of contemporary Greek terms in a large number of subject fields,

after

- ***establishing the necessary functional-methodological and technological infrastructure.***

# **Terminology Business Plan in the framework of EPOS**

- **Part I - The Plan**
- **Part II - Annexes**
- **Part III - Project Technical Specifications**



There were five categories of *Lines of Action (LoAs)*:

- LoAs for *Infrastructure* (terminological and/or technological) (Symbol:  $\mathbf{Y}_i$ ,  $i=1,2,\dots$ )
- LoAs for *Term production* by operating **Human Networks for Terminology (ADO)** (Symbol:  $\mathbf{\Pi}_{xx.yy}$ )
- LoAs for *Storage* and *Classification* of the terms produced (Symbol:  $\mathbf{A}_i$ ,  $i=1,2,\dots$ )
- LoAs for *Provision* and *Proliferation* of the terms produced (Symbol:  $\mathbf{\Delta}_i$ ,  $i=1,2,\dots$ )
- LoAs for *Special Terminological Applications* (Symbol:  $\mathbf{E}_i$ ,  $i=1,2,\dots$ )

Fundamental entities of **EPOS** for the production of terms were the **Human Networks for Terminology (ADOs)**:

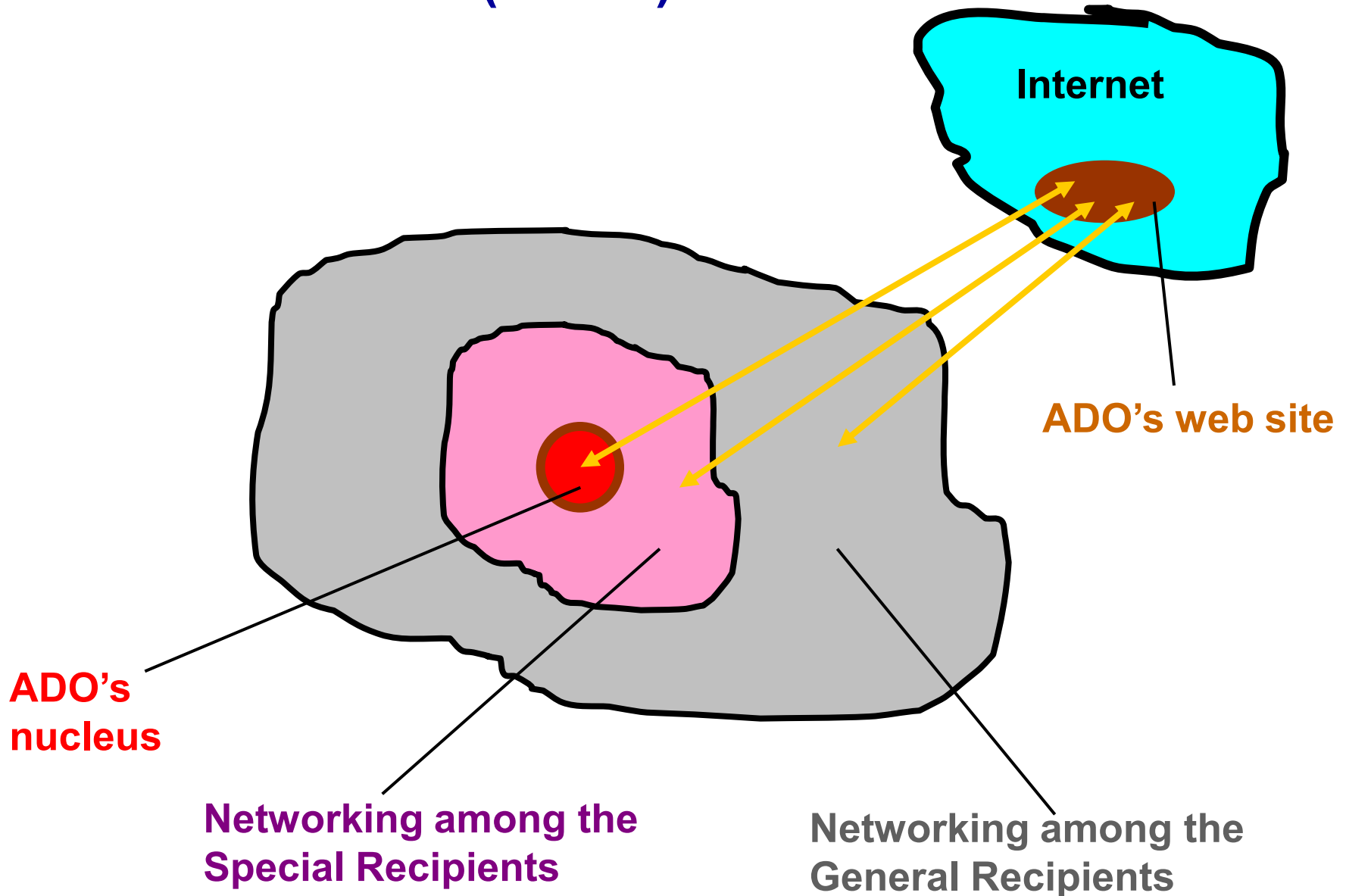
a new **form of *bodies and processes*** which had been successfully applied during the 20<sup>th</sup> Century in **Standardization**

fully utilizing the contemporary technological means and possibilities of the Information Society.

Networked in each **ADO** are:

- a ***nucleus*** of experts
- a set of ***Special Recipients***
- a set of ***General Recipients***

# One of the Human Networks for Terminology (ADOs) of EPOS



**National Terminological Database (NTDB):** both a key **result** and **tool** of **EPOS**

**Development:** by **ILSP**

**Operation:** by **NDC**.

**NTDB** would host the totality of the terms produced by **EPOS**.

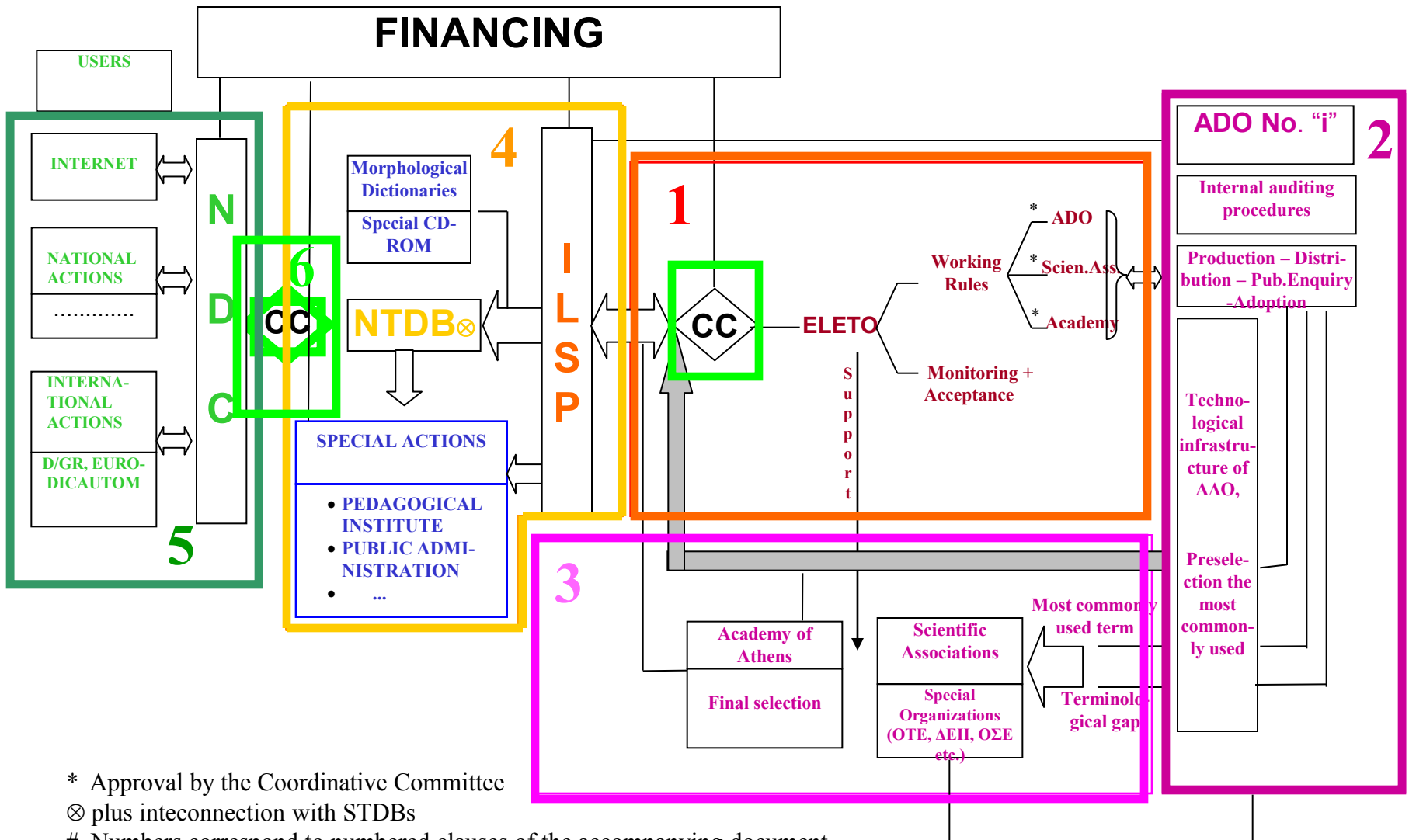
Interconnecting **NTDB** with all ***Subject-specific Terminological Databases (STDBs)*** would offer users quick and easy access to the terminological data of a whole network of databases via ***a single central Internet portal*** operated by **NDC**.

The **Structural Diagram** of **EPOS** was a diagram which included the basic modules within **EPOS**.

These modules were, both sequentially and in parallel, involved in the work flow of **EPOS**:

- **Module 1:** Functional **coordination** of the plan  
- involved **Coordinative Committee (CC)** and **ELETO** -
- **Module 2:** **ADOs** and their productive operation
- **Module 3:** Operations of the **Academy of Athens** and the *Scientific Associations and Specific Organizations*
- **Module 4:** Construction of **NTDB (ILSP)**, special actions (Pedagogical Institute and Public Administration)
- **Module 5:** Operations for **management** of **NTDB (NDC)**
- **Module 6:** General supervision (**CC**)

# Production and Provision of terminology (Structural Diagram)

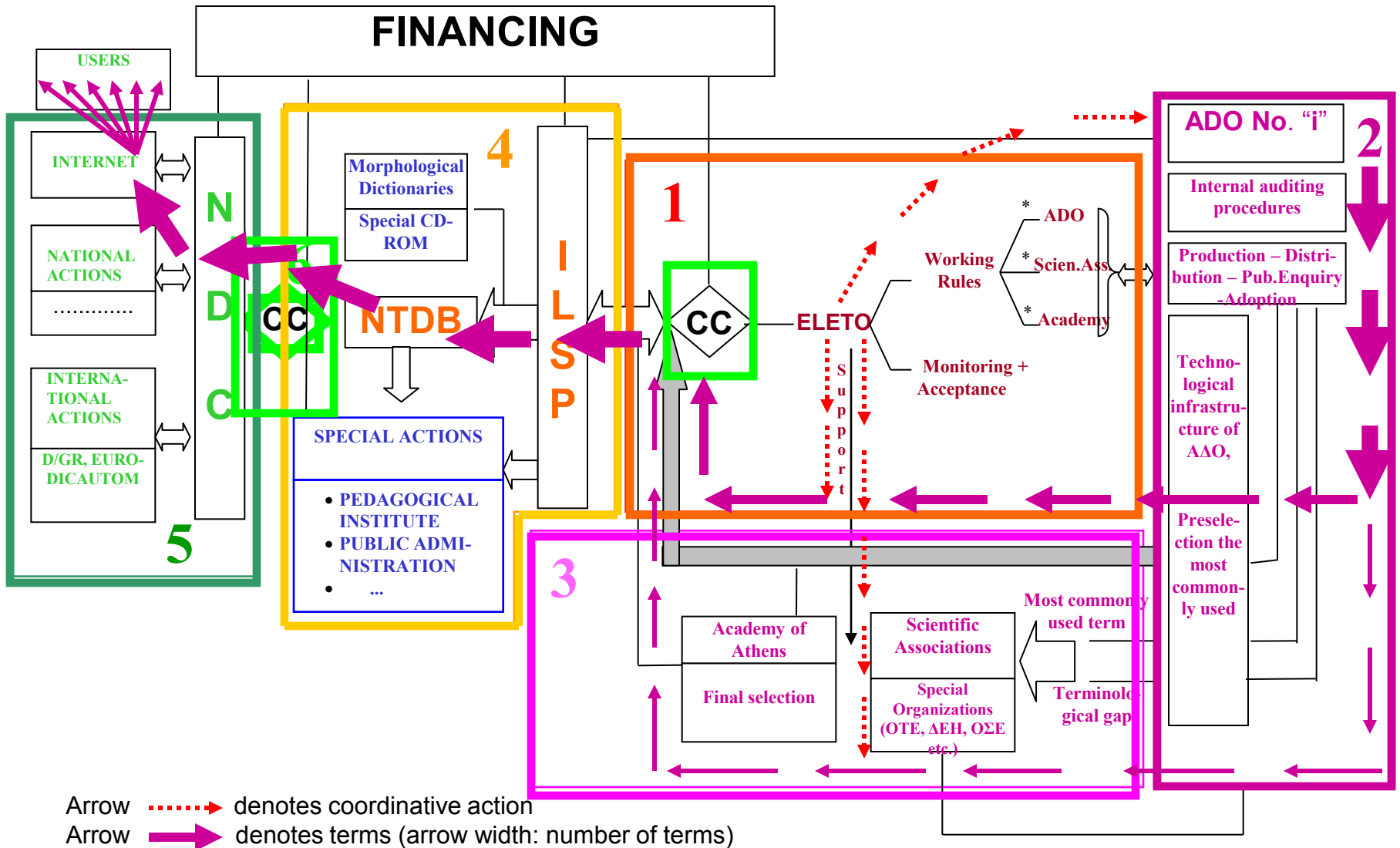


\* Approval by the Coordinative Committee

⊗ plus interconnection with STDBs

# Numbers correspond to numbered clauses of the accompanying document

# Functional Flow of EPOS



# EPOS PROJECTS

<b>No.</b>	<b>Project Title</b>	<b>Budget in 10<sup>3</sup> euros</b>	<b>Contractor</b>
1	<b>Terminological Infrastructure – Principles, methods and coordination of ADOs</b>	<b>2.940</b>	<b>Academy of Athens (AA)</b>
2	<b>Terminological Infrastructure – Education and training</b>	<b>2.353</b>	<b>Pedagogical Institute (PI)</b>
3	<b>Terminological Infrastructure – Technological background</b>	<b>2.940</b>	<b>Institute for Language and Speech Processing (ILSP)</b>
4	<b>Terminological Infrastructure – Documentation and classification</b>	<b>6.900</b>	<b>National Documentation Centre (NDC)</b>
5	<b>Production of Greek terms by ADOs in Standardization sectors</b>	<b>5.050</b>	<b>Hellenic Organization for Standardization (ELOT)</b>
6	<b>Production of Greek terms by ADOs in sectors of Ministry of Agriculture</b>	<b>640</b>	<b>Ministry of Agriculture</b>
7	<b>Production of Greek terms by ADOs in Sciences</b>	<b>4.170</b>	<b>Academy of Athens (AA)</b>
8	<b>Production of Greek terms by ADOs in Arts and Culture</b>	<b>1.200</b>	<b>Ministry of Culture</b>
9	<b>Production of Greek terms by ADOs in Public Administration sectors</b>	<b>1.800</b>	<b>YPESDDA</b>
10	<b>Production of Greek terms by ADOs in sector of transport</b>	<b>720</b>	<b>Ministry of Transport and Administration (YME)</b>
11	<b>Provision of products of Greek terminology</b>	<b>1.765</b>	<b>National Documentation Centre (NDC)</b>
12	<b>Proliferation and establishment of Greek terminology</b>	<b>4.410</b>	<b>Pedagogical Institute (PI)</b>
	<b>Total budget:</b>	<b>34.888</b>	

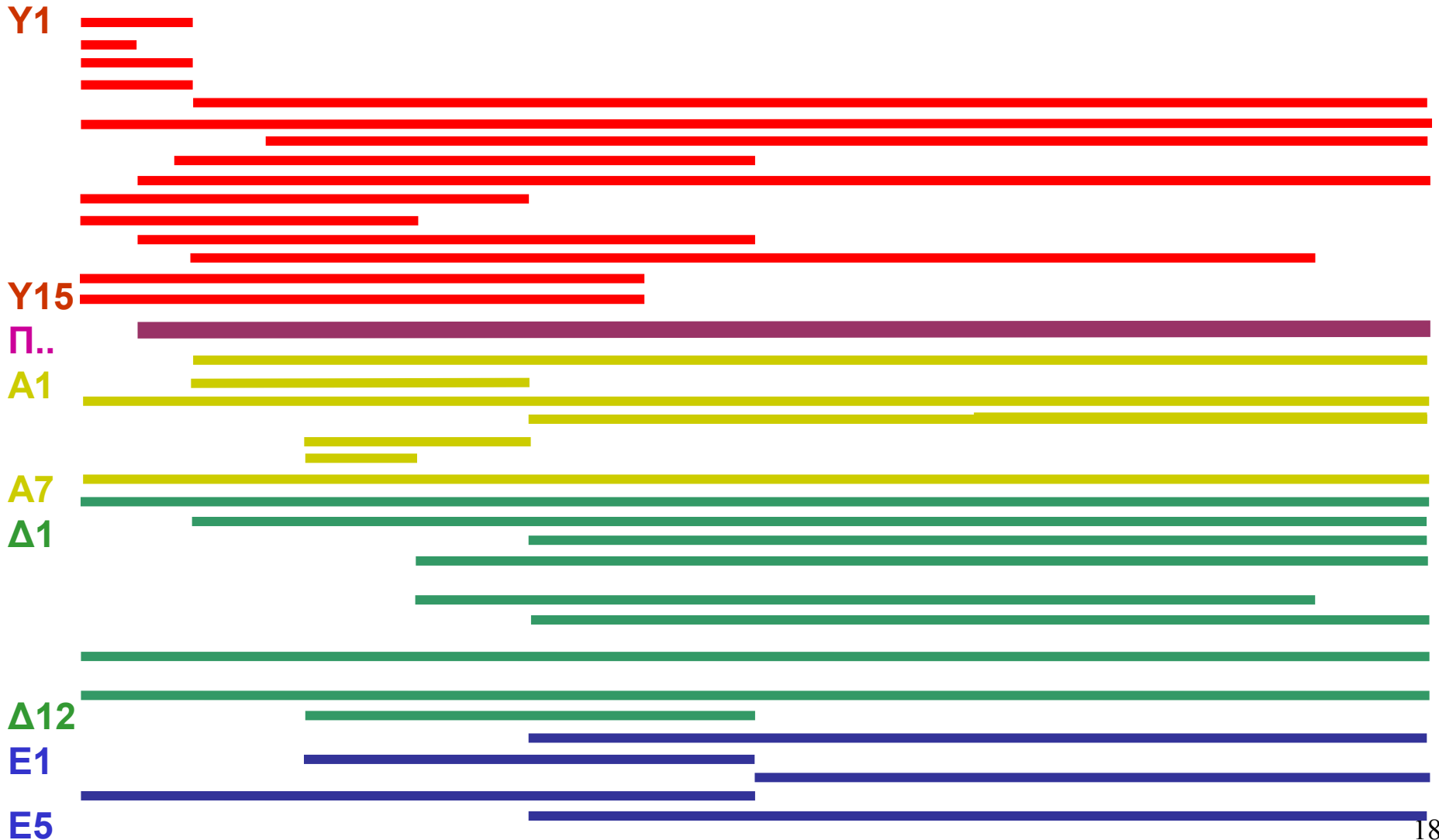


# EPOS Lines of Action and Projects

LoAs	PROJECTS																			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12								
Y1	Orange																			
Y2	Orange																			
Y3	Orange																			
Y4		Red																		
Y5		Red																		
Y6	Red																			
Y7	Red																			
Y8	Red																			
Y9			Red																	
Y10			Red																	
Y11		Red																		
Y13												Red								
Y14	Red																			
Y15	Red																			
Πxx.yy					57	7	31	19	17	9										
A1			Yellow		<b>Human Networks for Terminology</b>															
A2			Yellow																	
A3				Yellow																
A4				Yellow																
A5			Yellow																	
A6			Yellow																	
A7				Yellow																
Δ1												Green								
Δ2											Green									
Δ3											Green									
Δ4											Green									
Δ6											Green									
Δ7											Green									
Δ9											Green									
Δ11	Green																			
Δ12	Green																			
E1				Blue																
E2				Blue																
E3				Blue																
E4												Blue								
E5												Blue								

# Time schedule for the LoAs of EPOS

1st year | 2nd year | 3rd year | 4th year | 5th year | 6th year



# But, finally, EPOS was not approved!

To keep in mind:

## If EPOS had been implemented

- **552.000 terms** would have been produced,
- **140 subject fields** would have been covered,
- **180 Greek organizations** would have participated
- and a **continuously operating Terminology System** for encountering the inrush of new terms would have been created.